



21-07-'16



INFORMAZIONI TECNICHE
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TECNICAS

ART. 7404
HAND MADE TT

- EXPLORER SPIN GE 50 CRACKER 50 - RACE GT 50 - TWISTER 50 GENERIC CRACKER 50 - SPIN GE 50 - XOR - IDEO 50 - RACE GT 50
CPI POPCORN 50 - HUSSAR 50 - OLIVER 50 KEEWAY FACT 50 (TABM) KEEWAY HURRICANE 50
QJ RACE GT 50 Limited - RACE GT 50 RIDE TWISTER 50

LeoVince Europe
www.leovince.com
info@leovince.com

LeoVince USA
www.leovince.com/us
infousa@leovince.com

- substituir las piezas defectuosas;
c) Utilizar la pieza en modo correcto y efectuar el mantenimiento normal.

4.0.0 Limitaciones

Las condiciones generales de garantía no contemplan los siguientes casos:

- a) Las piezas presentan defectos causados por accidentes, descuidos y sobrecargas;
b) Uso de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están mal montadas;
c) El mantenimiento de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están montadas, no ha sido realizada según las modalidades expuestas en el manual de uso y mantenimiento;
d) Piezas excluidas tal como se indica en el párrafo 2.0.0 de la presente garantía;
e) Piezas excluidas por negligencia del propietario en el respeto de las obligaciones especificadas en el párrafo 3.0.0 de la presente garantía.

5.0.0 Responsabilidades

BELGROVE S.p. Z.O.O. declina toda responsabilidad por daños al silencioso o al revestimiento externo, causado por falta de manutención.

BELGROVE S.p. Z.O.O. queda libre de cualquier responsabilidad y obligación por cualquier accidente a las personas o a las cosas, que puedan derivarse por o durante el uso de los productos suministrados y/o por causas que dependan de los mismos, inclusive durante la eventual prueba conforme.

Posibles defectos o demoras en la reparación no dan derecho al Comprador a resarcimiento por daños ni a prórroga de la garantía. Los eventuales gastos de transporte deben considerarse a cargo del Comprador, así como los gastos de inspección que él solicite y que sean aceptados por BELGROVE S.p. Z.O.O.

La garantía ofrecida con arreglo al párrafo 1 precedente (con las exclusiones y las limitaciones indicadas en los párrafos 2.3 y 4) constituye la única garantía ofrecida por BELGROVE S.p. Z.O.O. la cual, por lo tanto, sustituye a todos los efectos, a cualquier otra obligación de ley.

BELGROVE S.p. Z.O.O. se reserva el derecho de aportar modificaciones y/o mejoras a cualquier pieza, sin obligación de efectuarlas sobre las piezas que ya hayan sido vendidas. El Comprador reconoce que por eventuales controversias con BELGROVE S.p. Z.O.O. será exclusivamente competente la Autoridad Judicial del Foro de Warsaw-Poland.

5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O. declina expresamente cualquier garantía implícita de comerciabilidad e idoneidad para un determinado fin y declina cualquier responsabilidad por daños accidentales y consecuentes o por cualquier otra pérdida que derive del uso de estas piezas, productos y/o componentes.

D Lieber Kunde, wir bedanken uns, daß Sie sich für ein Erzeugnis aus dem Hause LeoVince entschieden haben. Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt wurde dem Detail größte Sorgfalt beigemessen und es wurden ausschließlich hochwertige Materialien verwendet. Diese Präzision wird sowohl durch handwerkliche Sorgfalt, durch den Einsatz fortschrittlicher Produktionstechnologien sowie durch die eine konstante Qualitätskontrolle ermöglicht. Die in diesem Heft enthaltenen Informationen werden Ihnen helfen, Ihr Produkt besser kennenzulernen. Außerdem werden Ihnen viele nützliche Ratschläge für die Installation und Wartung gegeben. Zusätzlich erhalten Sie Kenntnis von den offiziellen LeoVince-Garantiebedingungen. Beim Kauf eines Endtopfs mit Zulassung finden Sie ferner alle Zulassungspapiere einschließlich einer Kopie der Zertifikate, die im Fall eventueller behördlicher Beanstandungen hilfreich sind.

E Estimado cliente, le estamos muy agradecidos por haber elegido un artículo LeoVince. El producto que ha adquirido ha sido realizado con la máxima atención en los detalles y utilizando solamente materiales de primera calidad. La precisión en los detalles de fabricación está garantizada por una elaboración artesanal, asociada al uso de modernas tecnologías productivas que permiten un constante control de la calidad. Las informaciones contenidas en este manual le serán de utilidad para profundizar en el conocimiento del producto y le suministrarán consejos útiles para la instalación y el mantenimiento; además podrá verificar los términos de la garantía oficial LeoVince, que cubre cada artículo. En caso de compra de un producto homologado, encontrará todas las especificaciones de homologación, incluyendo copia de los certificados, útiles en caso de controles por parte de las autoridades.

WARNING / USA: Various U.S. states and the U.S. federal government have individual laws regulating the use of aftermarket exhaust parts and systems, especially as those parts and systems modify, remove, or replace original equipment catalysts. Please consult the appropriate laws in your area before installing any aftermarket part or system on your vehicle to ensure compliance with all applicable laws. Neither Belgrove S.p.Z.O.O. nor any of their subsidiaries or the seller of the parts or systems make any representation that any of their parts or systems comply with any such laws.

WARNING / CALIFORNIA: California laws prohibit the use of any aftermarket exhaust part or system that modifies, removes or replaces original equipment catalysts unless the California Air Resources Board had issued an Executive Order regarding such part or system or unless the part or system is exempted by being used only on racing vehicles on closed courses. Neither Belgrove S.p.Z.o.o nor any of their subsidiaries make any representation that any of their parts or systems has received such an Executive Order or that any of their parts or systems conform with the racing vehicles exemption. The purchasers are entirely responsible for informing themselves of applicable California laws and to comply with those laws.

I Gentile Cliente, La ringraziamo per aver scelto di entrare nel mondo LeoVince. Il prodotto da Lei scelto è stato realizzato con la massima attenzione dei particolari ed utilizzando solamente materiali di prima qualità. La precisione nel dettaglio costruttivo è garantita da un'attenzione artigianale, abbinata all'uso di avanzate tecnologie produttive che consentono un costante controllo della qualità. Le informazioni contenute in questo libretto Le saranno utili per approfondire la conoscenza del prodotto e Le forniranno utili consigli per l'installazione e la manutenzione; inoltre potrà verificare i termini della garanzia ufficiale LeoVince, presente su ogni articolo. Nel caso dell'acquisto di un terminale omologato, troverà tutte le specifiche di omologazione, compresi i certificati in copia, utili in caso di contestazione da parte delle autorità.

GB Dear Rider and Customer, We are grateful to you for choosing LeoVince. The product you have purchased has been manufactured with maximum attention to detail, and using only materials of the highest quality. The precision achieved in manufacture of particular details is guaranteed by the care of our craftsmen, who benefit from advanced manufacturing technology, which provides a constant check on quality. The information contained in this booklet will be useful for you to familiarise yourself with the product, and will provide help with fitting and maintenance. It also details the terms of the official LeoVince guarantee, which covers each article. If you have purchased an e-marked end can, you will also find details of its homologation, including a copy of the certificate, which you should retain in case of any enquiry from the relevant authority.

F Madame, Monsieur, Chère Cliente et Cher Client Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour avoir choisi un produit LeoVince. Le produit que vous avez acheté, a été soigneusement fabriqué, dans le tout petit détail, en utilisant que des matériaux de qualité. La précision du détail de construction est garantie par une fabrication artisanale, ainsi que par l'emploi de technologies de production à l'avant-garde qui permettent un contrôle constant de la qualité. Les informations contenues dans la présente notice d'emploi vous permettront d'approfondir votre connaissance du produit et vous fourniront des conseils utiles pour l'installation et l'entretien du produit; vous pourrez également vérifier les termes de la garantie officielle LeoVince, proposée sur chaque article. En cas d'achat d'un embout homologué, vous y trouverez toutes les spécifications d'homologation, ainsi que les copies des certificats, utiles en cas de contestation par les autorités



ART. 7404

Nome/Name/Prenom/Apellido

Cognome/Family name/Nom/Familienname/Nombre

Indirizzo/Address/Adresse/Dirección

Targa Veicolo/Vehicle's plate-No./No. de immatriculation/Kennzeichen des Fahrzeuges/Número de imatriculación

Tel.

DATA E TIMBRO DEL RIVENDITORE

Date and seller's stamp

Date et tampon du revendeur/négoce/magasin

Datum und Stempel des Verkäufers

Data y tampón del vendedor

Empty box for date and stamp

NOTE

E CONDIZIONI GENERALI
DE GARANTIA
GARANTIA ESPLICITA LIMITADA

1.0.0 Garanzia

BELGROVE S.p. Z.O.O. garantisce todas las piezas nuevas según la Normativa en vigencia, en base a los términos y a las condiciones indicadas en los párrafos 1.0.0 y 5.0.0 de la presente garantía.

La garantía consiste en la sustitución de piezas inutilizables o ineficientes por defecto de fabricación comprobado y reconocido en el establecimiento BELGROVE S.p. Z.O.O..

Las piezas defectuosas sustituidas en garantía pasan a ser de propiedad de BELGROVE S.p. Z.O.O..

2.0.0 Exclusión

La garantía ofrecida por BELGROVE S.p. Z.O.O. no se aplica:

- a) para piezas utilizadas en ciclomotores usados en competiciones deportivas de cualquier tipo;
b) para piezas utilizadas en ciclomotores usados para servicio de alquiler;
c) para piezas sujetas a desgaste después de su normal funcionamiento (material foncoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma);
d) por defectos derivados de oxidación o de la acción de los agentes atmosféricos;
e) por uso impropio o abuso de la pieza o del ciclomotor por parte del propietario y/o del conductor;
f) modificaciones no autorizadas o modificaciones efectuadas por personal que no represente a BELGROVE S.p. Z.O.O..
g) Posibles daños provocados por la eliminación del reductor de ruido (dbkiller).

3.0.0 Obligaciones del comprador

Con el fin de mantener válidas las condiciones generales de garantía, se deben observar las siguientes indicaciones:

- a) Disponer del documento fiscal (factura) que compruebe la compra de la pieza;
b) Comunicar eventuales defectos a BELGROVE S.p. Z.O.O. dentro del transcurso de 2 (dos) meses a partir del momento en que los defectos son detectados o deberían haber sido detectados, si se efectúan las operaciones normales. En el momento de la recepción de la declaración, el vendedor deberá, si el defecto está cubierto por las disposiciones de la presente garantía, elegir si:
- reparar in situ las piezas defectuosas
- exigir el reenvío de la pieza o las partes defectuosas de la pieza para repararlas

- sich die Ware oder die Teile der defekten Ware zur Reparatur schicken lassen
- die defekten Teile ersetzen;
- c) Den Teil sachgemäß behandeln und die normalen Wartungsarbeiten durchführen

#### 4.0.0 Beschränkungen

Die normalen Garantiebedingungen gelten in folgenden Fällen nicht:

- a) Die Teile weisen durch Unfälle, Unachtsamkeit oder Überbelastung verursachte Schäden auf
- b) Unsachgemäße Benutzung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind;
- c) Die Wartung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind, wurde nicht nach dem in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Verfahren vorgenommen;
- d) Teile, die nach Absatz 2.0.0 von der vorliegenden Garantie ausgenommen sind;
- e) Teile, die wegen Nichtbeachtung der in Absatz 3.0.0. der vorliegenden Garantie genannten Verpflichtungen seitens des Besitzers ausgeschlossen wurden.

#### 5.0.0 Haftung

BELGROVE S.P. Z.O.O. weist von jeder Verantwortung zurück, im Falle von Schaden zum Dämpfer oder zum Überzug wegen einer Nichtwartung.

BELGROVE S.p. Z.O.O. ist von jeglicher Haftung und Verpflichtung im Fall von Personen- und Sachschäden, zu denen es infolge oder während des Gebrauchs der gelieferten Produkte und aufgrund bzw. in Abhängigkeit eben dieser, auch während des eventuellen Zulassungsverfahrens immer kommen kann, befreit.

Eventuelle Schäden oder Verzögerungen bei der Reparatur geben dem Käufer kein Recht auf Schadenersatz oder Verlängerung der Garantiezeit. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; dies gilt auch für die Kosten eines von diesem geforderten und von BELGROVE S.p. Z.O.O. akzeptierten Lokaltermins.

Die gemäß Absatz 1 gewährte Garantie (mit den Ausschlüssen und Beschränkungen laut Abs. 2.3 und 4) gilt als einzige von BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährte Garantie und ersetzt somit in jeder Hinsicht alle weiteren gesetzlichen Leistungen.

BELGROVE S.p. Z.O.O. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Teilen vorzunehmen, ohne diese Änderungen auch bei bereits verkauften Teilen nachträglich durchführen zu müssen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, daß bei eventuellen Streitfragen gegenüber BELGROVE S.p. Z.O.O. ausschließlich die Rechtsbehörde des Gerichts von Warsaw-Poland ist.

**5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O.** lehnt ausdrücklich jede implizite Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung zu einem bestimmten Zweck ab. Dies gilt auch für durch Zufall oder Folge verursachte Schäden sowie für jeglichen weiteren Defekt im Zusammenhang mit dem Gebrauch dieser Teile, Produkte bzw. Komponenten.

ten ou de surcharges;

b) Utilisation des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, de manière non conforme;

c) L'entretien des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, n'est pas fait selon les modalités indiquées dans la notice d'emploi et d'entretien;

d) Pièces exclues comme indiqué au paragraphe 2.0.0 de la présente garantie;

e) Pièces exclues par négligence du propriétaire et non observation des obligations spécifiées au paragraphe 3.0.0 de la présente garantie.

#### 5.0.0 Responsabilité

BELGROVE S.P. Z.O.O. décline toute responsabilité pour tout dégât au silencieux ou à l'enveloppe extérieure causé par un non-entretien.

BELGROVE S.p. Z.O.O. est déchargé de toutes responsabilités et obligations en cas d'accidents éventuels sur les personnes ou objets qui proviendraient de l'utilisation des produits fournis, même lors du montage et des contrôles y afférents. Les retards éventuels pour la réparation ne donneraient pas lieu pour l'acheteur à des dommages et intérêts ni à une prorogation de garantie. Les frais de transport éventuels sont à la charge de l'acheteur, ainsi que les frais de contrôle sur place ayant été demandés et acceptés par BELGROVE S.p. Z.O.O..

La garantie consentie au paragraphe 1 (ainsi que les exclusions et les limites mentionnées aux paragraphes 2.3 et 4) constitue l'unique garantie donnée par BELGROVE S.p. Z.O.O., lequel en conséquence remplace tout autre terme de loi.

BELGROVE S.p. Z.O.O. se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations sur des dispositifs et/ou pièces, sans aucune obligation d'effectuer lesdites modifications sur les pièces déjà vendues. L'acheteur reconnaît qu'en cas de litiges avec BELGROVE S.p. Z.O.O., seules les Autorités Judiciaires du tribunal de Warsaw-Poland seront compétentes.

**5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O.** décline expressément toute garantie implicite de commercialisation et d'aptitude pour un emploi déterminé et décline toutes responsabilités en cas de dommages accidentels et consécutifs ou pour toute autre perte faisant suite à l'usage desdites pièces, produits et/ou composants.

## INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS

Disegno tecnico/Technical drawing/Croquis technique  
Technische Zeichnung/Diseño técnico pag. 6

Legenda componenti/List of components/  
Légende des composants/Inhaltsverzeichnis  
Lista de componentes pag. 7

Caratteristiche tecniche/Tecnical features/  
Caractéristiques techniques/Technische eigenschaften  
Características técnicas pag. 8

Istruzioni di montaggio pag. 9

Fitting instructions pag. 10

Notice de montage pag. 11

Montageanleitungen pag. 12

Instrucciones de montaje pag. 13

E-Pass pag. 14

Certificati d'omologazione/Approval certificate  
Certificat d'homologation/Zulassungsbescheinigungen  
Certificado de homologación pag. 23

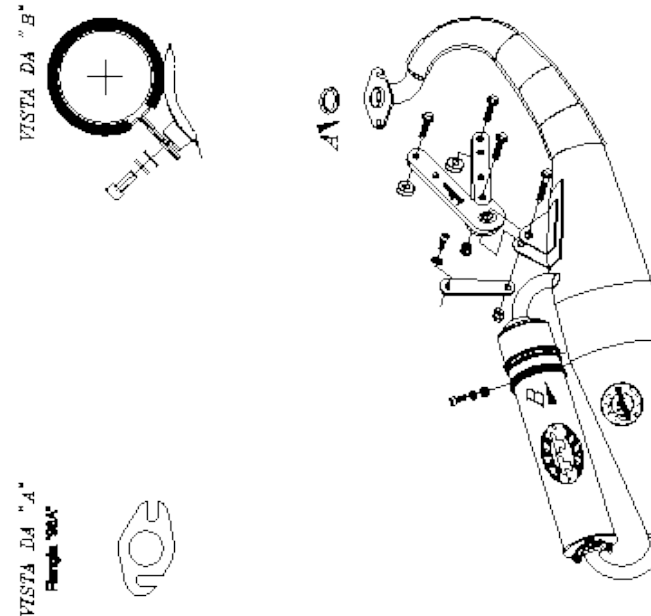
Garanzia pag. 25

Garantie pag. 27

Garantie pag. 29

Garantie pag. 31

Garantía pag. 33



### LEGENDA COMPONENTI - COMPONENTS - LEGENDE DES COMPOSANTS VERPACKUNGSIHALT - LISTA DE LOS COMPONENTES

**ITALIANO**  
1 - Espansione  
2 - Silenziatore  
3-4-Staffe  
5 - Minuteria  
6 - Guarnizione

**COMPONENTI ADDIZIONALI**  
1 kit rulli variatore  
2 Kit molle frizione

**ENGLISH**  
1 - Exhaust  
2 - Silencer  
3-4-Brackets  
5 - Fasteners  
6 - Gasket

**ADDITIONAL COMPONENTS**  
1 Roller kit  
2 Clutch springs-kit

**FRANCAIS**  
1 - 2 Silencieux  
3 - 4 - Brides  
5 - Visseries  
6 - Joint/douille

**COMPOSANTS ADDITIONNELS**  
1 Kit de masselottes pour variateur  
2 Kit de ressorts pour embrayage

**GERMAN**  
1 - 2 - Schalldämpfer  
3-4-Krümmen  
5 - Kleinteile Federn, Schrauben, Muttern,  
Distanzstücke  
6 - Dichthung

**ZUSATZTEILE**  
1 kit Roller  
2 kit Federn

**ESPAÑOL**  
1 - 2 - Silenciador  
3-4-Estribos  
5 - Accesorios estribos  
6 - Guarnición

**COMPONENTES ADICIONALES**  
1 kit rodillos  
2 kit muelles

### CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL FEATURES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN CARACTERISTICAS TECNICAS

<b>PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO: (Kg.)</b>	
<b>LEOVINCE</b>	<b>2,890</b>

## D ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN AUSDRÜCKLICHE BEGRENZTE GARANTIE

#### 1.0.0 Garantie

BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährt für alle neuen Teile eine Garantiezeit nach der Norme in Kraft, wie aus den Bedingungen und Fristen laut den Absätzen 1.0.0 und 5.0.0 der vorliegenden Garantie hervorgeht.

Die Garantieleistung besteht im Ersatz von unbrauchbaren oder gebrauchsuntauglichen Teilen infolge eines nachweisbaren und anerkannten Baufehlers; der Versand erfolgt ab BELGROVE S.p. Z.O.O. an den Lieferhändler bzw. Liefergroßhändler.

Die unter Garantie ersetzten schadhafte Teile gehen in den Besitz von BELGROVE S.p. Z.O.O. über.

#### 2.0.0 Ausschluss

Die von BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährten Garantieleistungen gelten nicht:

- a) für Teile, die bei Motorrädern mit Einsatz in Rennsportveranstaltungen jeglicher Art verwendet werden;
- b) für Teile, die bei Leih-Motorrädern verwendet werden;
- c) für Teile, die durch den normalen Betrieb verschleißgefährdet sind (Schalldämmungsmaterial, Dichthungen u. andere Gummiteile);
- d) für Schäden, die durch Oxydation oder Witterungseinflüsse bedingt sind;
- e) bei unsachgemäßem Gebrauch bzw. Mißbrauch des Bauteils oder des Motorrads durch den Eigentümer oder Benutzer;
- f) bei unerlaubten Änderungen oder bei Änderungen, die nicht durch Personal in Vertretung von BELGROVE S.p. Z.O.O.vorgenommen wurden
- g) Mögliche Schäden, die durch das Entfernen des dB-Lillers verursacht wurden.

#### 3.0.0 Verpflichtungen des Käufers

Damit die allgemeinen Garantiebedingungen gültig bleiben, sind folgende Hinweise zu beachten:

- a) die steuerliche Quittung mit dem Einkaufsnachweis des Teiles ist aufzubewahren;
- b) eventuelle Defekte sind BELGROVE S.p. Z.O.O. binnen 2 (zwei) Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem diese Defekte entdeckt wurden bzw. bei normaler Benutzung hätten entdeckt werden müssen, mitzuteilen. Beim Erhalt dieser Erklärung muß der Verkäufer nach seiner Wahl, sofern der Defekt von den Richtlinien der vorliegenden Garantie abgedeckt wird - die defekten Teile vor Ort reparieren

## F CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE LIMITEE

#### 1.0.0 Garantie

Toutes les pièces fabriquées par BELGROVE S.p. Z.O.O. sont couvertes par une garantie selon la normative en cours, comme indiqué dans les conditions mentionnées aux paragraphes 1.0.0 et 5.0.0 de la présente notice.

La garantie est limitée au remplacement des pièces qui auront été reconnues défectueuses ou inutilisables, en terme de matériau ou de fabrication, dans notre usine BELGROVE S.p. Z.O.O.. et par nos services techniques.

Les pièces défectueuses remplacées pendant la période de garantie deviennent obligatoirement la propriété de BELGROVE S.p. Z.O.O..

#### 2.0.0 Exclusion

La garantie consentie par BELGROVE S.p. Z.O.O. ne s'applique pas aux :

- a) pièces fournies pour des moto utilisées dans des compétitions sportives de quelque nature que ce soit;
- b) pièces utilisées sur des moto de location;
- c) pièces ayant subi une usure normale (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc);
- d) défauts dus à une oxydation ou aux conditions atmosphériques;
- e) mauvais usage de la pièce ou de la moto par le propriétaire et/ou le monteur
- f) modifications non autorisées ou modifications effectuées par un personnel non agréé par BELGROVE S.p. Z.O.O..
- g) Pour dégâts éventuels survenus suite au démontage du réducteur de bruit (db-killer)

#### 3.0.0 Obligations de l'acheteur

Pour bénéficier de la garantie, l'acheteur doit obligatoirement :

- a) Conserver l'original de la facture d'achat
- b) Communiquer les défauts éventuels à BELGROVE S.p. Z.O.O. dans les 2 (deux) mois de la découverte du défaut. Dès réception de ladite déclaration, le vendeur devra, au choix, si le défaut est couvert par les dispositions de la présente garantie, soit - réparer sur place les pièces défectueuses - se faire réexpédier la marchandise ou les pièces défectueuses pour les réparer - remplacer les pièces défectueuses;
- c) Utiliser la pièce correctement et effectuer un entretien normal.

#### 4.0.0 Limites

Les conditions générales de garantie cessent automatiquement dans les cas suivants :

- a) Les défauts des pièces proviennent d'accidents, de mauvais usage, d'un manque d'entre-



**STATEMENT**

We confirm, that the following replacement silencer type 4061, produced by SITO Gruppo Industriale S.p.A. (S.G.I.), is complying with

- the EC-Directive 97/24/EC Chapter 9 regarding permissible sound level and exhaust system

An EC type approval number has been granted by the Luxembourgian Ministry for Sustainable Development and Infrastructure, department of Transport, for the following version of the above mentioned replacement silencer type:

Silencer Version	Drawing No.	Type approval number	Vehicle type	Vehicle Model
7404	7404	SGI  0294	JP452	CPI POP CORN
7404	7404	SGI  0294	JR452	CPI HUSSAR
7404	7404	SGI  0294	B05 - B05 Var.1 Vers.0	EXPLORER SPIN GE 50
7404	7404	SGI  0294	B05 - B05 Var.1 Vers.0 - B05 Var.4S	EXPLORER CRACKER 50
7404	7404	SGI  0294	B92 Var.4 Vers.2	EXPLORER RACE GT 50
7404	7404	SGI  0294	B92 Var.4 Vers.2 - B92	EXPLORER TWISTER 50
7404	7404	SGI  0294	B05 - B05 Var.1 Vers.0 - B05 Var.4S	GENERIC CRACKER 50
7404	7404	SGI  0294	B05 Var.1-2-3 - B05 Var.4S - B05	GENERIC SPIN GE 50
7404	7404	SGI  0294	B92 Var.1 Vers.2 - B92 Var.4 Vers.2 - B92	GENERIC RACE GT 50
7404	7404	SGI  0294	B92 Var.1 Vers.2 - B92	QJ RACE GT 50
7404	7404	SGI  0294	B92 Var.8 Vers.2 - B92	QJ RACE GT 50 LIMITED

Gilles AST  
Expert Technique**E INSTRUCCIONES DE MONTAJE****PIEZAS ENVIADAS:**

Comprobar la lista de componentes con el dibujo del producto presente en este manual (pág. 7).

**PRECAUCIONES:** Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del silenciador del escape no pueda causar daños al operario y/o a las piezas que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas etc.).

**MONTAJE:**

1. Desmontar el/los silenciador/es original/es.
2. Después de haber verificado el buen estado de las superficies de acoplamiento, montar el/los colector/es sobre las tuberías originales teniendo cuidado de no dañar la junta de grafito que se incluye (en caso necesario), para sustituir a la original. Apretar parcialmente la abrazadera de retención para permitir mínimos ajustes.
3. Insertar el silenciador Leovince sobre el colector y, después de haber verificado la correcta alineación de las argollas de los muelles y de la boca trasera (salida de los gases de escape), conectar las dos partes con el/los muelle/s en dotación.
4. Montar el soporte con la goma sobre el silenciador y verificar su correcta alineación con la ayuda del despiece. Montar los distanciadores, las arandelas y las bridas de soporte (cuando se incluyan) tal como se indica en el dibujo y apretar todo con los tornillos correspondientes.
5. Fijar entonces la/s abrazadera/s para asegurar el acoplamiento del/los colector/es Leovince a la/las tubería/s de la instalación original.
6. Encender el motor, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y verificar que no existan fugas de gas.

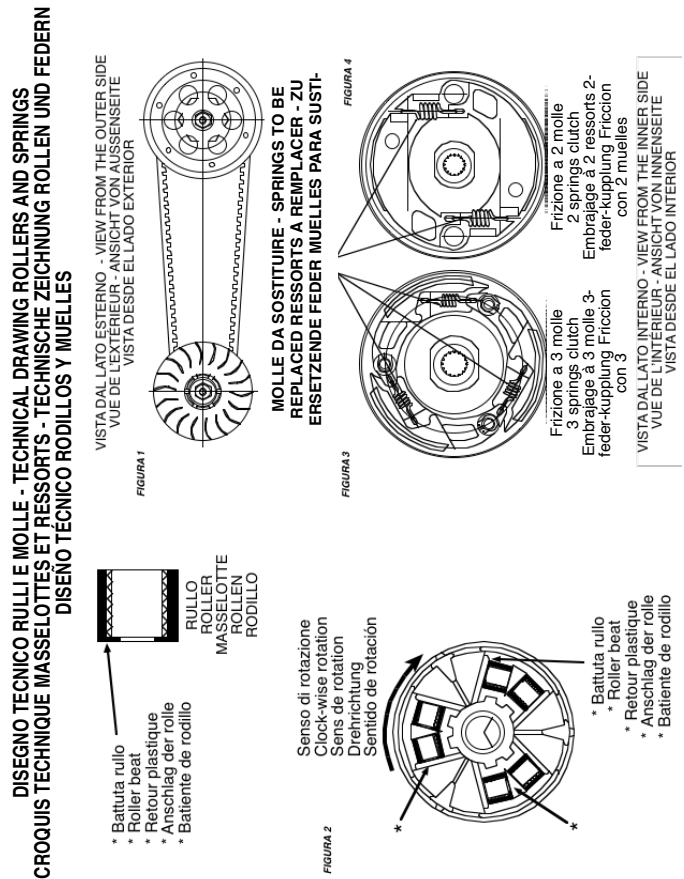
**NOTA:** Después de un recorrido de aproximadamente 100 km. es necesario efectuar un control del apretado de todos los tornillos.

**REGULACIÓN:** La puesta a punto de este silenciador ha sido efectuada en la Fábrica Leovince sobre un banco de pruebas electrónico, con un vehículo en perfecto estado de uso y regulaciones standard. Para obtener un óptimo funcionamiento, aconsejamos verificar la carburación de su vehículo en función de su estado y de las condiciones climáticas de su región.

**MANTENIMIENTO:** Verificar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que puedan deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma) y sustituir las periódicamente. Un eventual cambio del color del silenciador es normal con el uso y depende de la naturaleza de los materiales y del calor.

**ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA** cualquier modificación y/o manipulación del silenciador de escape; en caso de realizarse, BELGROVE S.p. Z.O.O. declina cualquier responsabilidad que pueda derivar de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.

**ACONSEJAMOS DE EFECTUAR EL MONTAJE CAM EL AYUDO DE UN ESPECIALISTA**

**I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO Rulli e Molle**

Per sfruttare al meglio le caratteristiche di questo prodotto, ottimizzando l'erogazione della potenza su tutto l'arco di utilizzo del motore, con miglioramenti sia in accelerazione che in allungo, consigliamo di apportare alcune modifiche alla trasmissione originale, operando come segue:

1. Smontare il carter-motore lato sinistro, per accedere al gruppo trasmissione (figura 1);
  2. Sostituire i rulli centrifughi all'interno della semipuleggia conduttrice (variante anteriore), utilizzando il kit già incluso nella confezione (art. 4645 - gr. 3,5) ed avendo cura di posizionare i rulli come indicato in figura 2;
- Sostituire, le molle innesto frizione all'interno della semipuleggia condotta (frizione), utilizzando il kit già incluso nella confezione (PIAGGIO HARD GIALLE) - (MINARELLI HARD GIALLE per EXPLORER / GENERIC SPIN GE 50) come indicato in figura 3 o in figura 4.

**Attenzione:** il kit rulli per variatore già incluso nella confezione è specifico per un uso su motore non modificato, originale in ogni sua parte.

Le caratteristiche morfologiche del percorso od il peso corporeo del pilota, possono richiedere una diversa messa a punto della trasmissione, per la quale è disponibile, a parte, la seguente gamma di rulli:

Art. 4645 D x L (mm) 15 x 12  
gr. 

2,3	3,3	3,5	4,3	4,7	5,0	5,3	5,8	6,3	6,6	7,2	7,7	8,1	8,6
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

**I nostri tecnici sono a Vostra disposizione per ulteriori chiarimenti e suggerimenti, ricordandoVi che l'utilizzo di motori trasformati deve essere limitato alle COMPETIZIONI SU CIRCUITO.**

**GB FITTING INSTRUCTIONS Rollers and Springs**

if you wish to take advantage of the characteristics of this product, which provides a power increase over a wide range, with an improvement in acceleration and in top-end, we recommend that you carry out the following modifications to the standard transmission system:

1. Remove the outer primary cover on the left hand side, to obtain access to the transmission assembly (fig 1)
  2. Remove the centrifugal rollers from the interior of the driving half-pulley (front variator), using the components included with the kit (art 4645 - 3,5 g.). Take care to locate the rollers as shown in fig 2.
- Change the return springs on the inside of the driven half-pulley (clutch), using the components included with the exhaust kit (PIAGGIO HARD YELLOW) - (MINARELLI HARD YELLOW for EXPLORER / GENERIC SPIN GE 50) as indicated in fig 3 or fig 4.

**Important:** the roller kit to fit the variator drive included in the pack is specifically designed for use on an unmodified engine, which is original in every respect.

If all these components are changed, they will affect the performance of the machine, in the same way as the topography of the area where it is to be used, or the weight of the rider. If detailed tuning of the transmission is called for, we offer the following range of rollers of different weights:

Art. 4645 D x L (mm) 15 x 12  
gr. 

2,3	3,3	3,5	4,3	4,7	5,0	5,3	5,8	6,3	6,6	7,2	7,7	8,1	8,6
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

**Our technicians are at your disposal for further clarification and suggestions. We must remind you that tuned power units can only be used for COMPETITION PURPOSES ON A CLOSED CIRCUIT.**

ARTICOLO  
ITEM - N°  
REF.  
ARTIKEL- NR  
REFERENCIA

7404

SI MONTA SU  
TO FIT  
SE MONTE SUR  
MONTIERBAR AUF  
SE MONTA SOBRETIPO TECNICO  
ORIGINAL NO.  
CODE DU MODÈLE ORIGINE  
ORIGINAL MASCHINE NR  
NUMERO DE LA MAQUINA ORIGINALOMOLOGAZIONE N°  
TYPE APPROVAL  
NO. D'HOMOLOGATION  
ZULASSUNG - NO  
NO DE HOMOLOGACIÓNIN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA  
IN CONFORMITY WITH  
CONFORME A LA NORME  
ENTSPRICHT DER NORM  
DE CONFORMIDAD CON LA NORMA

EC DIRECTIVE 97/24

June 17, 1997, such warning label must compulsorily be affixed near the control dataplate printed with the type-approval data of the vehicle.

**F** Les pots d'échappement Leovince identifiés sous la marque "e-pass", sont approuvés par la CEE.

Ils respectent la Directive européenne 97/24/CE et portent le numéro d'homologation apposé sur le dispositif (carter arrière sur les pots ; plaque soudée sur le corps du silencieux sur les produits Scoot).

L'utilisateur qui achète et place sur son véhicule, un produit Leovince homologué "e-pass" a droit à:

- 1 circuler librement sur route (dans son pays d'origine mais aussi sur tout le territoire européen).
- En cas de contrôles effectués par les autorités compétentes, la présentation du certificat d'homologation ci-joint, suffit à démontrer la totale compatibilité avec le véhicule auquel il est destiné et donc à autoriser son montage.
- 2 effectuer le remplacement sans devoir modifier la carte grise du véhicule;
- pour l'ITALIE la possibilité d'installer un silencieux homologué non d'origine est autorisée par la loi, sans que ce changement ne soit inscrit sur la carte grise du numéro de matricule du silencieux homologué Leovince, comme indiqué par la circulaire du Ministère des Transports et de la Navigation.

**N.B:** une modification quelle qu'elle soit du dispositif entraîne obligatoirement pour l'utilisateur la perte des droits ci-dessus.

**Attention:** avec la documentation du produit, vous trouverez aussi un adhésif contre la falsification indiquant le numéro d'homologation de l'embout/pot d'échappement. Selon la Directive Européenne 97/24/CE du 17 Juin 1997, cet adhésif doit être obligatoirement appliqué près de la plaque de contrôle indiquant les données de homologation du véhicule.

**D** Die Leovince Auspuffanlagen mit dem Erkennungszeichen "e-Pass" verfügen über eine EG-Zulassung.

Sie entsprechen der europäischen Richtlinie 97/24/CE und sind durch die jeweilige auf das Produkt gestempelte Zulassungsnummer (hintere Endkappe bei den -Endtöpfen; geschweisste Plakette auf dem Schalldämpferkörper bei den Scoots) gekennzeichnet.

Der Kunde, der ein zugelassenes Leovince - Produkt mit "e-Pass" erwirbt und in sein Fahrzeug einbaut, hat folgende Rechte:

- 1 Freie Benutzung im Strassenverkehr (nicht nur im eigenen Land, sondern in allen EG-Ländern).
- Im Fall einer behördlichen Kontrolle reicht die Vorlage des anliegenden Zulassungsscheins aus, um die komplette Kompatibilität mit dem Fahrzeug, für welches das Teil bestimmt ist, nachzuweisen und somit die Montage zu genehmigen.

- 2 Der Austausch kann ohne Änderung oder Nachtrag des Kraftfahrzeugscheins erfolgen; wie aus dem Rundschreiben des Transport- und Verkehrsministeriums hervorgeht. Es darf nach ITALIENSCHEM Recht ein Nachrüst Schalldämpfer installiert werden, ohne dass die Kennnummer des zugelassenen Schalldämpfers von Leovince im Kraftfahrzeugschein eingetragen werden muß.



**I**l prodotto LEOVINCE ottiene l'omologazione in seguito a test prestazionali (misura su banco dinamometrico a rulli automatizzato), di velocità e potenza e fonometrici (misurazioni del livello sonoro espresso in dB(A), sia da fermo che in movimento). Tali rilevazioni, sono eseguite in collaborazione con il personale di enti preposti all'omologazione, mediante l'utilizzo di strumenti che rispettano i gradi di precisione richiesti dalle norme vigenti. Il cliente che acquista e monta sul proprio veicolo, un prodotto LEOVINCE omologato (che rispetta quindi la normativa di seguito indicata nel certificato di avvenuta omologazione) ha diritto a: **1** circolare liberamente su strada (non soltanto nella propria nazione, ma su tutto il territorio europeo). In particolare, nel caso di controlli effettuati dagli organi preposti, la presentazione del certificato di omologazione allegato, è sufficiente a dimostrare la totale compatibilità con il veicolo a cui è destinato e quindi ad autorizzarne il montaggio. **2** effettuare tale sostituzione senza dover modificare o aggiornare la carta di circolazione del veicolo.

**N.B.:** qualsiasi manomissione del prodotto priva l'utente dei diritti sopra elencati.

**Attenzione,** allegato alla documentazione del prodotto, troverete un adesivo anti-manomissione riportante il numero di omologazione del terminale/scarico. Ai fini della Direttiva Europea 97/24/CE del 17 Giugno 1997, tale adesivo va obbligatoriamente applicato accanto alla targhetta di controllo riportante i dati di omologazione del veicolo.

**GB** E-marked LeoVince exhaust systems have been granted EEC approval. They are manufactured in accordance with European directive 97/24/CE, and are marked with the appropriate homologation number which is stamped into the product.

Customers who purchase an e-marked LeoVince product and fit it to their own machine have the following rights:

**1** The machine can be used freely on the road, not only in their own national territory, but throughout the EC. In particular, if they are subject to an inspection by the nominated government department, and they show the homologation certificate which is enclosed, this will be sufficient to prove the suitability of the exhaust for the vehicle to which it is fitted.

**2** The rider has the right to fit this exhaust with no modification to the registration document of the vehicle. In Italy, the law authorises fitting of a type-approved after-market exhaust without any need to endorse the registration document with the part number of the homologated LeoVince exhaust, as indicated in the circular from the Ministry of Transport and Navigation.

**Note:** an tampering inhibition label is enclosed to the product documentation, showing the type-approval number of the terminal/exhaust system. According to the EEC-Directive 97/24/CE dd.

20

19

**Nuestros técnicos se encuentran a su disposición para postores aclaraciones y sugerencias, recordándole que el uso de motores transformados debe limitarse a COMPETICIONES EN CIRCUITO.**

**gr.** 2,3 3,3 3,5 4,3 4,7 5,0 5,3 5,8 6,3 6,6 7,2 7,7 8,1 8,6

**Art. 4645 D x L (mm) 15 x 12**

Las características morfológicas del recorrido o el peso corpóreo del piloto, pueden requerir una diferente puesta a punto de la transmisión, para lo cual se encuentra disponible, separadamente, la siguiente gama de rodillos:

Atención: el kit rodillos para variador ya incluido en la confezione, es específico para uso sobre un motor no modificado, original en cada una de sus piezas.

**1.** Desmontar la tapa motor del lado izquierdo, para acceder al grupo de transmisión (figura 1); **2.** Sustituir los rodillos centrifugos en el interior de la semipolea conductora (variador delantero), utilizando el kit ya incluido en la confezione (art. 4645 - gr 3,5) y con la precaución de colocar los rodillos tal como se indica en la figura 2; Sustituir, los muelles del embrague en el interior de la semipolea conductora (embrague), utilizando el kit ya incluido en la confezione (PIAGGIO HARD AMARILLO) - (MINARELLI HARD AMARILLO) para EXPLOERER / GENERIC SPIN GE 50) tal como se indica en la figura 3 o en la figura 4.

Para aprovechar al máximo las características de este producto, mejorando lo más posible la erogación de la potencia sobre todo el arco de uso del motor, con mejoras tanto en la aceleración como en reprise, aconsejamos aportar algunas modificaciones a la transmisión original, actuando de la siguiente manera:

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE Rodillos y Muelles**



**F NOTICE DE MONTAGE Masselottes et ressorts**

Pour exploiter pleinement les remarquables prestations de ce produit, il est nécessaire d'apporter quelques modifications à la transmission d'origine:

1. Démontez le carter moteur de gauche pour accéder à la transmission (figure 1);
2. Remplacer les rouleaux de variateur d'origine à l'intérieur de la semie-poulie (variateur avant) par ceux inclus dans la boîte (ref. 4645 - 3,5) en ayant soin de les positionner comme indiqué sur la figure 2; Remplacer les ressorts d'embrayage à l'intérieur de la semie-poulie d'embrayage par ceux inclus dans la boîte (PIAGGIO HARD JAUNES) - (MINARELLI HARD JAUNES pour EXPLORER / GENERIC SPIN GE 50) comme indiqué figure 3/4.

**Attention:** les masselottes du variateur fournis sont prévus pour moteur d'origine, non modifié.

Si le moteur est modifié (cylindrée, rapport de transmission, variateur, carburateur, clapets, etc.), ou si le pilote pèse un poids supérieur à la moyenne, ou si la machine est utilisée, habituellement, sur un parcours montagneux, il peut être nécessaire d'utiliser des rouleaux de variateur d'un poids différent à choisir dans la liste existant chez LeoVince:

**Art. 4645 D x L (mm) 15 x 12**

**gr.** 2,3 3,3 3,5 4,3 4,7 5,0 5,3 5,8 6,3 6,6 7,2 7,7 8,1 8,6

Nos techniciens sont à votre disposition pour tous renseignements complémentaires.

**Attention: tout moteur transformé est réservé à la COMPÉTITION SUR CIRCUIT.**

17

18

**Unsere Techniker stehen jederzeit für weitere Erläuterungen und Vorschläge zur Verfügung und erinnern daran, daß die Benutzung von getunten Motoren auf Sportwetbewerbe beschränkt ist.**

**gr.** 2,3 3,3 3,5 4,3 4,7 5,0 5,3 5,8 6,3 6,6 7,2 7,7 8,1 8,6

**Art. 4645 D x L (mm) 15 x 12**

Die Änderung dieser Komponenten, ebenso wie die morphologischen Eigenschaften der Strecke oder das Körpergewicht des Piloten können eine andere Einstellung des Antriebs erfordern, für die separat die folgende Produktreihe unserer Rollen verfügbar ist

**Achtung:** Der Rollen-Bausatz für Getriebe, der sich in der Packung befindet, ist ganz speziell abgestimmt für einen Einsatz bei einem nicht manipulierem Motor, der ganz aus Originalteilen besteht.

Die Motorstützhube der linken Seite entfernen, um auf den Antrieb zuzugreifen zu können (Abbildung 1); **2.** Die Fliehkraftrollen in der Halbtreibscheibe (vorderes Getriebe) austauschen und dabei den bereits in der Packung befindlichen Bausatz (Art. 4645 - gr. 3,5) benutzen; die Rollen so ausrichten, wie in Abbildung 2 gezeigt; **3.** Die Kupplungsdrukckfedern in der Halbtreibscheibe (Kupplung) austauschen und dabei den in der Packung vorhandenen Bausatz (PIAGGIO HARD GELBE) - (MINARELLI HARD GELBE für EXPLORER / GENERIC SPIN GE 50) verwenden, wie in Abbildung 3/4 dargestellt.

Um die Merkmale dieses Produkts voll und ganz nutzen zu können bei Optimierung der Leistungen bezogen auf die gesamte Anwendungsspanne des Motors, mit Verbessserungen sowohl in der Beschleunigung als auch in Antritt, empfehlen wir, einige Änderungen am Originalantrieb vorzunehmen und dabei folgendermaßen vorzugehen:



**MONTAGEANLEITUNGEN Rollen und Federn**